



Bulletin communautaire

Info Hemmingford

Community bulletin

12 décembre 2017 • Volume 9 - No. 6

Avec l'appui de :

Culture
et Communications

Québec



Municipalités
Canton & Village
de Hemmingford



Tempête de neige / Snow Storm - peinture acrylique : Sharon Mark



Le Bistro du club

31 décembre 2017

Réveillon du Nouvel An New Years Eve Party

Buffet du Réveillon/New Years Eve Buffet
19h00 à 22h00

Groupe 4Banger Band | 22h00 à 1h00

Verre de bulles/Glass of Bubbly | 24h00

         **Le tout/everything = 75\$**

ou Admission à 22h00 = 25\$ (incluant verre de bulles)

Les billets doivent être achetés à l'avance
tickets must be purchased in advance
T.: (450) 247-2445 poste/ext. 223

Des fêtes de partage par Benoît Bleau

En cette période de préparation aux fêtes de Noël et de la nouvelle année, il est important que nous pensions aux plus démunis. De nombreuses associations sollicitent d'ailleurs notre générosité et c'est tant mieux.

Dans notre communauté, on se souviendra de 2017 comme de l'année des demandeurs d'asile. En étant confrontés à leur passage, nous avons pris conscience, de façon concrète, de la détresse qui pousse ces gens à traverser notre frontière dans l'espoir de trouver chez nous un avenir meilleur pour eux et leur famille. Nous avons été touchés par leur misère et leur espérance et nous avons tenté de leur apporter un peu de réconfort.



photo : La Presse

Cette réalité de notre monde moderne me rappelle l'histoire de ce couple de galiléens qui, il y a un peu plus de 2000 ans, était en déplacement pour des raisons administratives. Arrivé dans la ville de Bethléhem, le couple a cherché asile dans les hôtels des environs mais, à cause de sa pauvreté apparente et de la grossesse avancée de la femme, il s'est fait refuser le gîte. La suite, nous la connaissons. Ils se sont réfugiés dans une étable où Marie de Nazareth a donné naissance à Jésus. Mais vous souvenez-vous de ceux qui sont venus les visiter en premier? Les plus pauvres, de simples bergers qui gardaient leurs troupeaux dans les environs. C'est dans ce tout petit détail, qu'à mon avis, se situe le vrai sens de Noël : l'Amour révélé à ceux qui ont le cœur disponible, un cœur qui sait se libérer, du moins le plus souvent possible, de ses préoccupations matérielles.

De fil en aiguille, cela m'amène à vous parler d'Archie Freedman, l'homme au grand sourire. Tout le monde le connaît car il se promène un peu partout dans le village et est toujours heureux de nous adresser quelques mots. Malheureusement, comme il est difficile de le comprendre à cause de sa maladie, nous avons tendance à l'éviter, ne sachant trop comment l'aborder. Vous savez

de qui je parle, mais saviez-vous qu'il a joué un rôle important pour l'environnement à Hemmingford et qu'il est toujours prêt à donner un coup de main? Quand je suis arrivé à Hemmingford en 2005, on lui avait confié la responsabilité du dépôt de récupération à côté de la station d'essence Esso. Il était toujours heureux de nous montrer à quel endroit nous devons déposer le verre, le carton, le papier et les boîtes de conserve. Ce rôle, pourtant très simple, mais important pour notre communauté, était valorisant pour lui et il en était très fier. Ainsi, pour le récompenser, comme il ne pouvait pas être payé, nous lui donnions des films avec le développement prépayé. La photographie a toujours été sa passion et on a même organisé une exposition de ses photos.



Ce cher Archie aura 70 ans le 15 décembre. Ses amis ont voulu souligner son anniversaire par une fête au club de golf, à compter de 19h30. Alors, si le cœur vous en dit et si vous avez un moment, passez le saluer pour l'occasion. Sinon, quand vous le croiserez dans le village, prenez le temps de l'écouter et pourquoi ne pas l'inviter à prendre un café? Je suis certain qu'il appréciera. Joyeux anniversaire cher Archie. Nous t'apprécions beaucoup même si nous ne savons pas toujours comment te l'exprimer!

Je profite de ce billet pour vous souhaiter, au nom de toute l'équipe du Bulletin Communautaire Info-Hemmingford, de très joyeuses fêtes, ainsi que de l'amour et de l'harmonie dans vos familles. Construisons plus de ponts et moins de frontières entre nous.

Christmas Tradition – a Time for Sharing

par Benoît Bleau (traduction : Sheila Lord)

As we prepare for the Christmas and New Year celebrations it is important to think about those less fortunate. In our community we shall remember the year 2017 as the year of the asylum seekers. Coming face-to-face with them as they passed by, we became more vividly aware of the distress which drives these people to cross our border in the hope of finding in our country a better future for themselves and their families. We were moved by their misery and hope and tried to give them comfort.



photo : Radio Canada

This reminds me of the couple from Galilee who, over 2000 years ago at the same time of year, were on the move for administrative reasons. When they reached Bethlehem they looked for shelter at hotels in the area, but noticing their poverty and the condition of the woman who was pregnant, they were refused everywhere. We all know the rest of the story. They found refuge in a stable and it was there that Mary gave birth to her son, Jesus. And who were the first to visit them? The poorest of all – the shepherds who were tending their sheep near by. This is the real meaning of Christmas : Love that came to those who offered their hearts and were not preoccupied with material concerns.

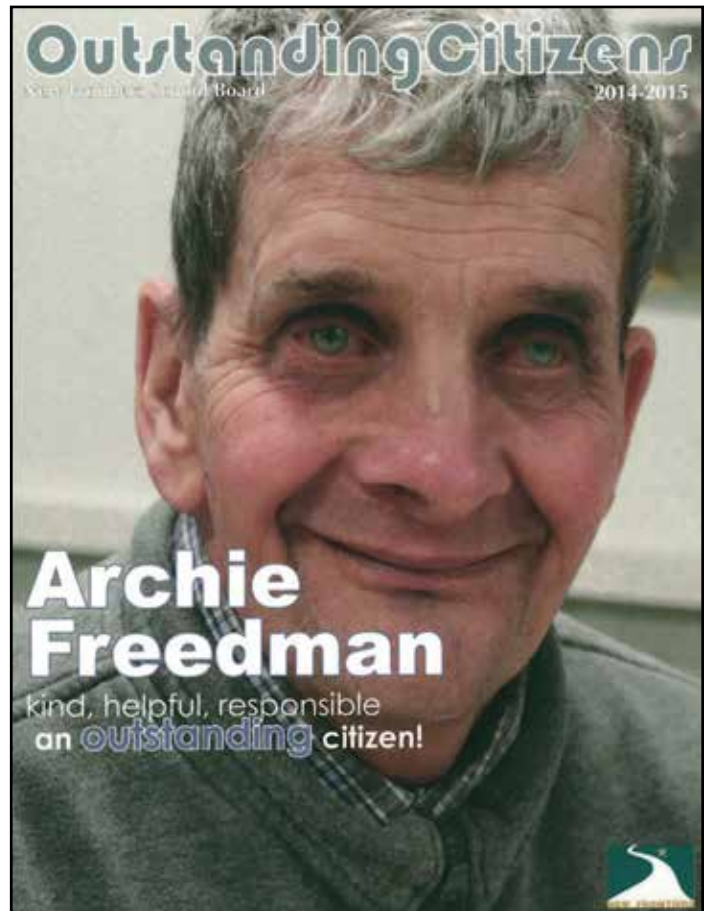
And so I am reminded of Archie Freedman, the man with the big smile, whom everybody knows as he walks around the village, always happy to exchange a few words with us. Unfortunately, as it is difficult to understand what he says on account of his illness, we tend to avoid him. But did you know that he has played an important part here in Hemmingford with regard to the environment, and is always ready to lend a hand? When I came to Hemmingford in 2005 he was in charge of the recycling dépôt beside the Esso gas station. He was always happy to give us directions as to where we should put glass, cardboard, paper and tins.



Although this job was simple, it was very important for our community and at the same time it made him feel useful, and he was very proud of it. To reward him, as he couldn't receive payment for his work, we gave him film with development pre-paid. Photography has been his passion and an exhibition of his photos was organised.

Archie will be 70 years old on **December 15**, and his friends want to mark the occasion with a celebration to take place at the golf club at 7:30 pm on that day. Everybody is welcome to drop by and wish him Happy Birthday. Or, if you meet him in the village, stop and listen to him, or invite him for a cup of coffee. I'm sure he would appreciate it. Happy Birthday, dear Archie. We appreciate you even if we don't always tell you.

On behalf of all the members of the Info Hemmingford team, I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year and love and harmony in your families. Let's build more bridges and fewer borders in our communities.



**Diversifier ses placements
chez Desjardins, c'est possible**

**Diversifying your investments
at Desjardins is possible**

450 245-3391
1 877 245-3391

Desjardins
Caisse des Seigneuries
de la frontière

MOT D'ELSIE par Elsie Séguin



Bonjour tout le monde, Dans cet article, je vais vous parler de ce que représente la période de Noël pour moi.

Noël, c'est d'abord un moment où on est toute la famille ensemble. Comme mon grand frère est à Sherbrooke pour ses études, c'est le moment où il revient et on est tous à la maison. Ça me permet aussi de passer deux semaines complètes avec mon papa qui

est très occupé. À notre école, nous pouvons apporter des conserves pour faire des paniers de Noël pour les gens qui en ont besoin. J'aime partager. J'adore aussi acheter le calendrier de l'Avent pour compter les jours avant Noël et pour avoir une petite surprise. J'aime aussi quand on décore le sapin tous ensemble. Le 24 décembre, notre famille dort sur le divan en bas. C'est une partie de plaisir en attendant le Père Noël! Il y a quelques années, le père Noël avait oublié de mettre quelques cadeaux en-dessous de notre sapin : quand il est venu les porter, on l'a vu!

Pendant les vacances de Noël, on adore aussi jouer dehors, faire des bonhommes de neige et glisser sur la pente. On aime un peu moins enlever la neige sur le balcon!

Six jours de "funnitude"

Les six jours de "funnitude" à l'école élémentaire Hemmingford c'est quand tous les étudiants, incluant les professeurs, participent s'ils veulent, à plein de choses bien le fun. Pendant ces six jours nous allons avoir un jour rouge, ce qui veut dire que nous nous habillons tous en rouge, un jour de chandail de Noël, un jour de Père Noël, un jour habillé en lutin.

Ces six jours de funnitude ont lieu du 8 décembre jusqu'au 21. C'est une tradition à H.E.S depuis plusieurs années!!!

C'est tellement le fun:)

Cette bonne idée est venue de Leadership, un groupe d'étudiants et Bonnie Gilmour, qui se sont rencontrés pour discuter de la possibilité de créer des assemblées, pour faire des activités amusantes pour l'école, et des jours de plaisir comme les six jours de funnitude!!!:) On adore tous ça, comme la barbe à Papa!!

Monica Grégoire, 6ème année



L'école primaire de Hemmingford

aimerait remercier mesdames Petch et Brown pour leur don de 1000\$ de la part du comité des réunions d'école de Hemmingford pour appuyer deux projets locaux : le mois "j'aime lire" et le "dictionnaire des maths".

Ce genre d'appui est toujours fortement apprécié par tous les membres de l'école.



Le concert d'hiver de l'école primaire de Hemmingford aura lieu le 20 décembre 2017 à 19h

Brent Huzulak
renohuze@gmail.com

FREE ESTIMATES

SPECIALTIES:

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Roofs | Custom Glass Showers |
| Bathrooms | Painting |
| Kitchens | Plaster Work |
| Doors & Windows | Marble & Granite Work |

cell: 514-816-6600

Tanya Humphreys
Instructrice certifiée
Centered Riding® Instructor

(514) 603-8771
HumphreysAcres.com

Witsend
RESTO PUB

488 Frontière
Hemmingford
450 247-3597

11h30 à la fermeture
11:30 am until closing
www.witsendpub.ca

MESSAGE FROM ELSIE par Elsie Séguin



Hello everybody,
In this article, I'm going to talk about what Christmas means to me.

Christmas is first of all a time when we are all the family together. Since my big brother is in Sherbrooke for his studies, that's when he comes back and we're all at home. It also allows me to spend two full weeks with my dad who is very busy. At our school, we can bring

canned food to make Christmas baskets for people who need it. I like to share. I also love buying the Advent calendar to count the days before Christmas and to have a little surprise. I enjoy when we decorate the tree all together. On December 24th, our family sleeps on the couch downstairs. It's a real pleasure while waiting for Santa Claus! A few years ago, Santa forgot to put some gifts under our tree: when he came back to put them, we saw him!

During the Christmas holidays, we also love to play outside, make snowmen and slide on the slope. But we don't like to remove the snow on the balcony!

Six Days of Funness!! by Monica Grégoire, grade 6

Six days of funness at Hemmingford Elementary School (H.E.S) is when all the students, including the teachers, participate if they want in a whole lot of fun stuff.

During these six days we will have a red day which means we all dress in red, a green day, a Christmass sweater day, a Santa hat day, a dress up as an elf day.

These six days of funness are held on December 8 up to the 21st. This has been a tradition, at H.E.S for a few years!!!

It's a lot of fun:)

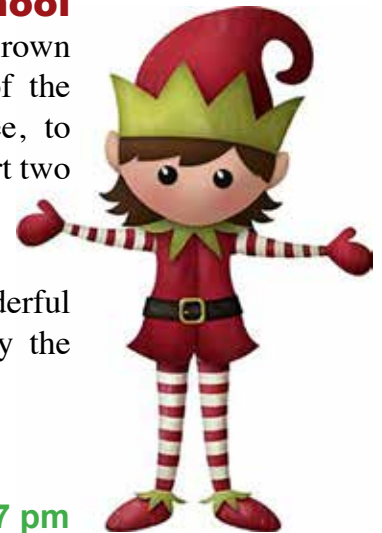
This great idea came from Leadership, a group of students and Bonnie Gilmour, coming together, doing fun activities for the school, and fun days like the six days of funness!!!!:) We all love it like cotton candy!!



Hemmingford Elementary School

would like to thank Mrs. Petch and Mrs. Brown for their donation of \$1000, on behalf of the Hemmingford School Reunion Committee, to Hemmingford Elementary School to support two local initiatives: I Love to Read Month and the Math Dictionaries.

Their support, along with that of this wonderful community, is always very appreciated by the members of the school.



**Hemmingford Elementary
School Winter Concert
Wednesday, December 20, 2017 at 7 pm**



Dégustations gratuites en tout temps • Heures d'ouverture : duminot.com • info@duminot.com 450 247-3111



Campagne du coquelicot 2017

La campagne du coquelicot de cette année a été un succès. Le local 244 de Hemmingford tient à remercier toutes les personnes qui ont généreusement donné à la campagne.



Nous voulons aussi remercier tous ceux qui ont participé à la collecte et tous les commerçants qui nous ont permis d'installer nos tables de cueillettes dans leurs établissements. Merci également aux personnes qui ont assisté à la commémoration du Jour du Souvenir à l'école primaire de Hemmingford. Cette dernière a généreusement fait don de la collecte (615\$) qui, comme au cours des dernières années, a été remis au fond des Paniers de Noël de Hemmingford lors de l'assemblée générale de la Légion le 17 novembre 2017.

Un gros merci à tous les participants.
Exécutif de la Filiale 244 Hemmingford.



Président de Filiale, Robert Brown à la table de cueillette au bureau de poste à Hemmingford.

Le **CFSO** (Cavaliers de la Frontière du Sud-Ouest) et l'**AERWSO** (Association Équestre Régionale Western du Sud-Ouest) ont tenu leur quatrième "Poker Run" annuel à Hemmingford, le 22 octobre dernier. Plus de 50 cavaliers, de tous les âges et de toutes les régions, sont venus découvrir nos beaux sentiers tout en profitant de la belle température. Un gros merci à tous les bénévoles qui ont permis que cet événement soit un tel succès.



Si vous appelez un numéro 1-900, des frais s'appliquent en tout temps.

1-900 numbers always involve a fee.

LIGNE 1-900 : DES FRAIS S'APPLIQUENT EN TOUT TEMPS

En tant qu'abonné à la téléphonie, il est important de prendre les mesures nécessaires pour vous protéger, car vous êtes responsable des appels provenant de votre ligne.

Les lignes 1-900 donnent accès à des services tarifés à l'appel comme des jeux, des concours ou des lignes de voyance et impliquent toujours des frais. Il ne faut pas les confondre avec les lignes 1 800 qui elles sont sans frais. Le coût est déterminé par le fournisseur et ne dépend pas de DERYtelecom, qui agit simplement à titre d'intermédiaire et transfère le montant sur votre facture.

Il est préférable de s'assurer que vos enfants n'effectuent pas d'appels vers ces numéros sans supervision. Pour éviter les mauvaises surprises, nous vous offrons l'option Blocage des appels 1 900. Pour l'activer, contactez notre service à la clientèle au 1 866 544-3358, option 2.

C'est un chic forfait!

Télé numérique + Internet 30/5 + Téléphonie

Parlez à l'un de nos conseillers au 1.866.544.3358, option 2.



The CFSO (Les Cavaliers de la Frontière du Sud-Ouest) and AERWSO (Association Équestre Régionale Western du Sud-Ouest) hosted the fourth annual Poker Run in Hemmingford on October 22. Over 50 riders of all ages from near and far came and discovered our beautiful riding trails while enjoying the perfect fall weather. A big thank you to all the volunteers who made the event such a success!



Poppy Campaign 2017

This year's Poppy Campaign was a success. Branch 244 in Hemmingford would like to thank all the people who generously donated to the campaign. We would also like to thank everyone who sat at the outlets campaigning for Poppies, the merchants who let us sit there and also put our trays in their establishments. We would also like to thank all the people who attended the Community Remembrance Day Service at the Hemmingford Elementary School and who generously donated to the Collection. As in the past several years this went to the Hemmingford Christmas Basket Fund and a cheque for \$615.00 was turned over to them at the General Meeting at the Legion on November 17, 2017



A Big Thank You to Everyone who Participated!
Hemmingford Br 244 Executive



Branch President Robert Brown presenting a cheque for \$615.00 to Sandra Dauphinaus, representing the Hemmingford Christmas Basket Fund.



1-900 LINES: FEES APPLY EVERY TIME

As a telephone service subscriber, you are responsible for all calls made from your line. It is thus essential to take all necessary measures to protect yourself.

1 900 lines allow access to fee-based services such as games, sweepstakes and fortune-telling. Costs are determined by the service provider, not by DERYtelecom, which only transfers the charge to your bill. 1 900 lines must not be confused with 1 800 toll-free lines. Providers set their costs, which are later transferred to your invoice by DERYtelecom.

1 900 numbers always involve a fee, sometimes very costly. This is why children should only make supervised calls to these numbers. To avoid unpleasant surprises, call our customer service at 1.866.544.3358, option #2 to activate the 1-900 call-block option.

MARCHÉ
BONICHOIX

MARCHÉ BONICHOIX McSWEEN
Claude McSween, propriétaire

504 rue Frontière, Hemmingford, Qc
450 247-2712

Le Café
HEMMINGFORD

Repas santé
Déjeuner & diner
Healthy meals
Breakfast & lunch

Ouvert du lundi au samedi de 6h à 14h
dimanche de 7h à 14h pour brunch

475 rue Frontière, Hemmingford
www.cafe-hemmingford.com
450 247-0009

Shell DÉPANNEUR
Lafleur
STATION SERVICE

Rénové pour mieux vous servir!
Renovated to serve you better!

Toujours au meilleur prix!
Always the best price!

342 ROUTE 219 S, HEMMINGFORD 450 247-2368

ÉCOSYSTÈMES & BIODIVERSITÉ DE HEMMINGFORD

Le jour le plus sombre

par Norma A. Hubbard (traduction : Mario Leblanc)

Cet automne, en marchant dans mes sentiers, j'ai aperçu au sol des branches brisées de bouleau blanc conséquence des grands vents. Les bouleaux sont des arbres fragiles : le fait que les picbois les transpercent continuellement n'aide sûrement pas ! Parmi les branches se trouvaient quelques cocottes (pommes de pin) : j'en ai ramassées quelques unes. Les bouleaux et les cocottes me ramènent aux Noël d'antan. J'ai cette image dans ma tête d'une bûche de Noël au centre de la table, composée de bouleau, de branches de pin et de cocottes, en plus de deux chandelles qu'on allumait le jour de Noël. J'ai toujours pensé que c'était une tradition de Noël. Puis en faisant des recherches sur le bouleau à papier j'ai appris à ma grande surprise que c'était originalement un rituel païen. (bûche de Yule).

Le bouleau blanc, ou bouleau à papier (*Betula papyrifera*), est un arbre indigène répandu à travers tout le Canada. Le terme "papier" vient du fait que l'écorce se détache comme du papier. Mais attention, on peut utiliser l'écorce, qui est à la fois robuste et souple, pour construire un canot ! Les jeunes bouleaux ont une écorce rouge foncé : on retrouve la magnifique écorce blanche uniquement sur les arbres adultes. Les bouleaux blancs mesurent de 16 à 25 mètres de hauteur (54 à 82 pieds), avec un diamètre de 40 cm (1,3 pieds). Ils peuvent vivre jusqu'à 120 ans, ce qui représente une vie plutôt courte pour un arbre. Les bouleaux n'aiment pas l'ombre, ils poussent en bordure des forêts, au bord des lacs et des routes où il y a plus de soleil. Les ravageurs, tels que les chenilles de la forêt et les chenilles de la spongieuse, détruisent souvent ces arbres. Même si les bouleaux ne sont pas des arbres magiques, ils font partie de la fête de Yule.

Le terme Yule (écrit parfois Yul ou Iule etc.) vient de l'ancienne fête scandinave de Juul, de tradition pré-chrétienne. La fête commençait le jour du solstice d'hiver alors qu'on allumait une bûche qui devait brûler 12 jours. Dans notre hémisphère, selon l'année, le solstice d'hiver se produit entre les 20 et 23 décembre. C'est le jour le plus court de l'année et le plus sombre. Le symbole de la bûche qui brûle est un hommage au retour voire à la renaissance du soleil. Ces 12 jours représentaient une période de célébration et de réflexion, à la recherche de la paix intérieure. Il était important que la bûche vienne de son propre terrain ou encore ait été reçue en cadeau, mais pas le résultat d'un achat. On ne pouvait toucher la bûche qu'avec les mains propres. C'était habituellement les pères de famille et leurs fils qui choisissaient l'arbre à brûler, un frêne ou un chêne, pour honorer Thor, un dieu scandinave.



photo : © Norma Hubbard

Les cendres étaient répandues dans les champs en prévision des prochaines moissons et on conservait les branches pour allumer les feux l'hiver suivant. Notre bûche de Noël (Yule log) a toujours été du bouleau blanc. C'est sûrement mon père qui l'avait coupée et ma mère qui l'avait décorée. Aujourd'hui les bûches sont souvent du bouleau (pas toujours) avec trois chandelles de couleurs variées (rouge, verte, blanche, argentée ou dorée).

Cette année, le solstice d'hiver sera le 21 décembre et ce sera le jour le plus court et le plus sombre de l'année. D'ici là, nonobstant le caractère religieux ou traditionnel de cette journée, passez du bon temps avec votre famille et vos amis, gardez vous des périodes de réflexion et prenez le temps d'apprécier les bienfaits du soleil. Cette année, quand je vais allumer les chandelles de ma bûche de Noël (après m'être lavé les mains évidemment), je vais me souhaiter la paix dans ma vie pendant qu'elles se consomment.

Sources : Boreal Forest www.borealforest.org/trees/tree3.htm

The Celtic Connection wicca.com/celtic/akasha/yule.htm

Natural Resources Canada : tidcf.nrcan.gc.ca/en/trees/factsheet/16;

Pagan Pages (<http://paganpages.org/content/tag/yule-log/>)

| | |
|---|---|
|  VARIÉTÉS HEMMINGFORD Martin Tremblay Faith Gower • 247-2088 • 504 Champlain Hemmingford varietyshemmingford@hotmail.com |  PEINTURES MF PAINTS peinture saisonnier papeterie articles de fêtes jouets vêtements & bottes nourriture pour animaux |
|---|---|

| |
|--|
| Cidre de glace / Ice cider Poiré de glace / Pear ice wine  Cueillette / U-pick Pommes / Apples Poires / Pears Vergers Écologiques Philion 389 route 202, Hemmingford www.vergersphilion.com 450 247-3133  Borne de recharge Car charging station |
|--|

| |
|---|
|  Les Écuries Bogtown Saint-Bernard-de-Lacolle, Québec |
| Cours d'équitation classique Débutant à avancé Entraîneur certifié & bilingue plus de 20 ans d'expérience |
|  514 774-1415 bogtownfarms.com |

ECOSYSTEMS & BIODIVERSITY OF HEMMINGFORD

THE DARKEST DAY by Norma A. Hubbard

This fall while walking my trails, I saw that high winds had knocked down a few branches from the white birch trees. Birch are weak trees, and it doesn't help that the woodpeckers are always drilling holes in them. Along with the branches, there were quite a few pinecones on the ground, so I collected a few cones. Both the birch and the cones brought me back to a long ago Christmas. I must have been quite young, yet I can still picture the lovely Christmas log on our kitchen table. It was made from a white birch log, decorated with pine branches and cones, and had two red candles to be lit on Christmas day. I always thought this was a Christmas tradition. Oddly enough, it was only while researching paper birch that I discovered that Yule logs are a pagan ritual, which over time has also become a Christmas tradition.



Let me start with paper birch, or white birch (*Betula papyrifera*); it is widespread across Canada and is a native tree. The name paper comes from the way the bark peels off like paper, yet don't be fooled by the paper name; the bark is tough and pliable and can be used to make canoes. I am sure some of you remember history class and learning about birch bark canoes. Young trees have dark reddish bark, and the beautiful white bark is only present on mature trees. Eastern paper birch trees grow to a range of 16-25 meters (54-82 feet) with a diameter up to 40 cm (1.3 feet). The oldest a paper birch might live is 120 years, which may seem long to us; however, for a tree this is a short life. Birch are not shade-tolerant, so they often grow in stands along forest edges, lakesides, and roads where there is more sun. Pests, such as, forest tent caterpillars and gypsy moth caterpillars often destroy these trees. While birch does not appear to be a magical tree, it has become part of Yule.

The term Yule comes from the ancient Scandinavian Feast of Juul, which is a pre-Christian tradition. The festivities started on the

day of Winter Solstice with the lighting of a log that was kept burning for twelve days. In our northern hemisphere and depending on the year, Winter Solstice falls between December 20 to the 23. Winter Solstice is the shortest day of the year and considered the darkest day. The burning of the log was to honor the return or rebirth of the sun.

The twelve days were a time of celebration along with reflection, a time to find inner peace. It was important to harvest the log from your own property, or at least it should be a gift, not a purchased log. Also clean hands were necessary when touching the log. It was usually the fathers and sons of the household who selected the tree – not log – to burn, originally an ash, or an oak, to honor the Scandinavian god, Thor. Ashes were distributed on the fields to stimulate the upcoming harvest, and often branches were kept to start the fire in the next year. Our Christmas 'Yule' log was always paper birch. I am certain it was my father who harvested our log, but my mother who decorated it. Modern Yule logs often made from birch (but not exclusively) and usually have three different coloured candles of red, white, silver, gold or green.

Winter Solstice this year is December 21 and it will be the shortest, darkest day of the year. Regardless of religion or tradition, in the days leading up to this short day, enjoy time with family and friends, and take the time to reflect and give thanks to our life-giving sun. This year, I will light the candles on my yule log (with clean hands of course) and as it burns, I will wish for peace within my life. (And of course, we must never leave candles unattended!)

Sources : Boreal Forest www.borealforest.org/trees/tree3.htm
The Celtic Connection wicca.com/celtic/akasha/yule.htm
Natural Resources Canada : tidcf.nrcan.gc.ca/en/trees/factsheet/16;
Pagan Pages (<http://paganpages.org/content/tag/yule-log/>)

photos : © Norma Hubbard



point S
PNEUS ET MÉCANIQUE
ALIGNEMENT • SILENCIEUX
PNEUS • FREINS
INJECTION
Mécanique Hemmingford
645 route 219 • 450 247-0001
mecaniquehemmingford@hotmail.com

Salon Funéraire
J.M. Sharp
Bureau Chef: Franklin Center
Succ.: 461 Champlain, Hemmingford, Qc
Tél.: (450) 827-2335
Contact: M. Jacques Neveu

ANPD
Anne Minh-Thu Quach
DÉPUTÉE DE SALABERRY-SURDIT
47, rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield, QC J6T 4P9
quachall@parl.gc.ca
anneminth@quach.npd.ca
1 866 561-0644
[Facebook](https://www.facebook.com/AnneMinhThuQuach)
[Instagram](https://www.instagram.com/AnneMinhThuQuach)

PATRIMOINE / HISTOIRE

Le dossier Akester par Mary Ducharme (traduction : Mario Leblanc)

Dans les dossiers des familles des Archives, se trouve celui de la famille Akester qui a des liens avec Roxham. William Akester est né en 1781 à Beverley, Yorkshire, Angleterre; ses parents étaient William et Elizabeth Averill Akester. Il a épousé Ann Bradley en 1810. Ils ont probablement immigré au Canada dans la perspective d'une vie meilleure. En 1828, le capitaine Minnet a écrit une lettre à William qui confirmait divers arrangements pour leur arrivée à Montréal au coût de 18 £. Les Archives possèdent l'original de cette lettre.

William et Ann sont les parents de sept enfants, tous nés en Angleterre. Elizabeth (12-21-1811); William (2-11-1813); Ann (aussi connue comme Nancy) (10-30-1814); Thomas Bradley (9-21-1816); Robert (12-19-1818); Jane (4-20-1824) et John (11-18-1825) mort en bas âge. Certaines sources mentionnent qu'une autre fille, Mary, serait née au Canada, mais il s'agit en fait de leur petite-fille, fille de Nancy.

L'arbre généalogique de cette famille est loin d'être complet, mais par l'intérêt démontré lors de récentes conversations, beaucoup d'informations deviennent disponibles de la part des descendants Akester qui se sont mariés avec des familles incluant les Cookmans, McNaughtons, Hadleys, Keddys, Orrs, Wings, Kyles, Lambs, Smiths, Swarner etc. On retrouve plus de quarante pierres tombales avec le nom Akester sur Roxham mais il n'y en a plus qu'un seul dans l'annuaire téléphonique local.

Michael Jordon, qui a un grand intérêt pour l'histoire, et Sue Heller de Roxham ont fait des recherches notamment parce que la maison de Sue était à l'origine la propriété William. Une autre descendante des Akesters, Elsie Swarner de Caroline du sud, a aussi fait des recherches sur sa famille. Elle a découvert que William s'était installé d'abord à Laprairie avant de déménager à Henrysburg. Il a finalement acheté la ferme sur Roxham, puis l'a laissée à Jim Akester qui l'a vendue à Bill Hawkins qui l'a vendue à Sue. William était aussi le propriétaire de la ferme qui fait face au cimetière Roxham où son fils Thomas a vécu. Une autre maison des Akester est celle de Beryl Tovim et de Michael Hadley. Ruby Smith, membre de l'Église Méthodiste Roxham, a écrit que le bâtiment de l'église a été vendu à James Akester qui l'a déménagé à Hemmingford pour en faire sa résidence.

Nous avons dans les Archives des enregistrements audio, un fait par Sue en 1985 avec Norman Akester (1917-1993), un autre fait en 2013 par Edmond Priest avec Edward Akester (1929-2014).

Ces enregistrements, maintenant numérisés, comportent de précieux témoignages de la vie rurale et de l'agriculture dans leurs jeunes années. Ces enregistrements ont été transcrits dans le cadre d'un projet des Archives en collaboration avec l'Université Concordia en 2014. L'année suivante, l'enregistrement de Edward a été choisi et inclus dans le livre *Les voix de Hemmingford*. Un professeur de Concordia, Michael Krohn, a utilisé une partie de ce matériel pour sa thèse. Quelques années auparavant, un généalogiste, Dan Mark, a fait des recherches sur internet sur la famille de Tony Akester pour tenter de remplir les trous de son arbre généalogique. Il semble que Dan a fait des découvertes intéressantes mais malheureusement nous n'y avons pas accès. Contrairement à la croyance populaire, toutes les informations ne sont pas toujours disponibles sur internet!



Nous trouvons également dans le dossier deux photographies fournies par Sue. On pensait qu'on pouvait voir sur une de celles-ci William Akester, qui est décédé en 1859, et deux de ses enfants en plus de la fille du photographe. Le style de la photo et des vêtements suggérait cependant une photo plus récente. Elsie Swarner possède l'original de ces photos avec toutes les personnes dûment identifiées : l'homme à la gauche avec la barbe blanche est Robert (1818-1908). La dame debout est sa petite-fille, Bess Hope (1879-1949). L'homme debout est son fils, Julius (1856-1929). La dame à la droite est sa fille Mary (1860-1943). Robert se trouve être l'arrière grand-père de Elsie et Julius son grand-père. Il ne semble pas exister de photo de William.

Pour des informations sur les Akester et autres familles, vous pourrez consulter le site web des Archives disponible dans les mois à venir.

P.E. BISSON
petits fruits
auto-cueillette
et kiosque
juin à sept.



300 chemin Moore, Hemmingford 514 966-3339

**SERRE & FINNEGAN**
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES

Un service au-delà de vos attentes • Beyond your expectations

Assistance successorale • Estate assistance Chapelle • Chapel Prearrangement

Succursales :

- Lacolle
- Saint-Michel (récemment rénové)
- Saint-Édouard
- Hemmingford (récemment rénové)

Bureau :
514, Champlain, Hemmingford
450.246.3988

HERITAGE / HISTORY

The Akester File by Mary Ducharme

Among the family files at the Archives is that of the Akester family with connections to Roxham. William Akester was born in 1781 at Beverly, Yorkshire, England, to William and Elizabeth Averil Akester. He married Ann Bradley in 1810. It is not known why they immigrated to Canada, except for the prospect of a better life. In 1828 Captain Minnitt had written William a letter making arrangements for their passage to Montreal at the cost of £18. This original of this letter still exists, a copy of which is part of the Archives collection.

William and Ann were the parents of seven children, all born in England.

Elizabeth (12-21-1811);

William (2-11-1813);

Ann (also known as Nancy) (10-30-1814);

Thomas Bradley (9-21-1816);

Robert (12-19-1818);

Jane (4-20-1824) and

John (11-18-1825) who died

in infancy. Some family charts suggest that another child, Mary, was born to them in Canada, but Mary was actually their grandchild, daughter of Nancy.

The branches of this family tree are far from complete but from the interest shown in recent conversations, more information may become available from Akester descendants married into families that include Cookmans, McNaughtons, Hadleys, Keddys, Orrs, Wings, Kyles, Lambs, Smiths, Swarner, and others. Forty or more cemetery stones in Roxham carry the name of Akester, but only one living by that name is now listed in the local phonebook.

Michael Jordon, who has a keen interest in history, and Sue Heller of Roxham have been researching local sources because Sue's house is the original homestead of William. Elsie Swarner of South Carolina, a descendent of the Akesters is also researching the family. She found that William had first settled in Laprairie then moved to Henrysburg. They bought the Roxham farm for back taxes, and it was left to Jim Akester, who sold it to Bill Hawkins who sold it to Sue. William also owned the farm across from the Roxham cemetery where his son Thomas lived. Other Akester

former homes include that of Beryl Tovim and Michael Hadley. Ruby Smith, a former member of the Roxham Methodist Church, wrote that the church building was sold to James Akester who moved it to Hemmingford for use as a residence.

In the Archives collections are audio recordings, one done by Sue in 1985 with Norman Akester (1917-1993) and the second done in 2013 by Edmond Priest with Edward Akester (1929 - 2014). Now digitized, these recordings provide details of rural life and farming in their younger years. The tapes were transcribed as part of an Archives project in 2014 in collaboration with Concordia University, and in 2015 Edward's tape was selected for inclusion in the book *Voices of Hemmingford*. Michael Krohn, a professor of Concordia, used some of the material for an academic thesis. A few years earlier genealogist Dan Mark had



done an internet search on the family for a descendant Tony Akester who was seeking information to fill in gaps in his family tree. Dan found a number of valuable internet sources, but these are no longer available on the webpages. This is a caution to those who think that internet resources are available permanently.

Yet another resource to the file are two photographs provided by Sue, one of which was thought to include William Akester who died in 1859 and two of his children, with another person added, the daughter of the photographer. The style of the photos, however, and the clothing suggested a later generation. Elsie Swarner has the originals of these photos with the subjects conclusively identified: the gentleman on the left with the white beard is Robert (1818 - 1908). The lady standing is his granddaughter, Bess Hope (1879 - 1949). The man standing is his son, Julius (1856 - 1929). The lady on the right is his daughter, Mary (1860 - 1943). Robert was Elsie's great grandfather and Julius was her grandfather. There is no known photograph of William.

Look for more information on the Akesters and other families on the Archives Website in the coming months.

BURGER BOB

OUVERT TOUS LES JOURS / OPEN DAILY

HIVER / WINTER : 10h - 19h
ÉTÉ / SUMMER : 10h - 20h30

613 Route 219, Hemmingford 450 247-2624

Au plaisir de vous servir!

La Ambiance Poêles & Cheminées

hearthstone

Poêles & Cheminées

Foyer de Masse,
Poêles à Bois, gaz, granules
Ramonage, Cheminées, Gâines

Masonry Heater
Wood, gas, pellet Stoves
Chimney sweep, Liners, Chimney

890 Route 219 - Hemmingford - 450 247-2131
ramoneurpatrick.com ramoneurpatrick@gmail.com

450-247-2783
www.jpriest.com

Corporation des métiers électriques du Québec

priest
électricité

License RBQ: 7622-0640-38

Municipalité du Village de Hemmingford

Hôtel de ville

505 rue Frontière, No. 5
Tél: 450 247-3310 Fax: 450 247-2389
lundi et mercredi : 9h à 12h et 13h à 16h
vendredi sur rendez-vous seulement

L'inspecteur en bâtiment

Disponible les mardis de 9h à 12h et 13h à 16h
Téléphonez pour prendre rendez-vous
Les séances du CONSEIL DU VILLAGE - 20h :
mardi le 9 janvier et le 6 février

Municipalité du Canton de Hemmingford

Hôtel de ville

505 rue Frontière, local 3
Tél : 450 247-2050 Fax : 450 247-3283
canton.township@hemmingford.ca

Les séances du CONSEIL DU CANTON - 20h :
lundi le 8 janvier et le 5 février

Cimetière Protestant de Hemmingford

par Karl Kramell et Sally Kyle (traduction : Mario Leblanc)

Au moment où vous lisez ces lignes, l'entrée principale du cimetière est fermée jusqu'au printemps. Le passage pour les piétons est cependant ouvert à l'année. Il est toujours temps de nettoyer vos lots familiaux et de retirer les fleurs mortes et boîtes de fleurs.

À noter que les véhicules tout-terrain, motoneiges et motocyclettes sont interdits sur le terrain du cimetière; des affiches ont d'ailleurs été installées à cet effet.



L'été dernier, notre équipe de bénévoles s'est appliquée à réparer et redresser les pierres tombales qui le nécessitaient, et à mouler et construire de nouvelles bases pour d'autres.

Nous voulons remercier particulièrement Wayne, Ralph, Joe et Scott : les résultats de leurs efforts sont grandement appréciés et ils se sont attirés les éloges de ceux qui ont visité le cimetière. Pour les remercier, ils ont été invités avec leurs épouses à un souper organisé par le président et les membres du conseil d'administration du cimetière. L'événement a eu lieu le 25 novembre à la ferme Hill sur le chemin Lavallée.

Nous vous rappelons une fois de plus que chaque lot doit comporter des marqueurs de coin et que vous pouvez faire nettoyer et restaurer les pierres tombales noircies et rendues illisibles par un professionnel comme Brunet de Ormstown. Il va sans dire que vos dons pour l'entretien du cimetière sont toujours grandement appréciés.

Pour toutes informations :
Karl Krammel, président (514 249-1908)
ou Darbie Hill, secrétaire-trésorière (450 247-2314).

*Nous vous souhaitons un Joyeux Noël
et une année 2018 heureuse, prospère et en santé.*

PANIERES DE NOËL HEMMINGFORD

De la part du Comité des Paniers de Noël / Fonds d'urgence de Hemmingford, nous aimerions remercier sincèrement tous les citoyens de la région pour leurs généreux dons d'aliments non-périssables, d'argent et de jouets pour les Paniers de Noël de cette année.

En travaillant ensemble, nous sommes en mesure d'aider les gens de notre municipalité qui le nécessitent.

Merci encore à tous
ceux qui ont contribué.

Sandra Dauphinais
(secrétaire/trésorière)

Pascale Giroux (liaison)



**MALLETES
CADEAUX
NEIGE
GRATUITES**

Boutique ouverte/open
jusqu'au 24 déc. / until Dec. 24
DomaineNeige.com

Village of Hemmingford

Town Hall - 505 Frontière, No. 5

Tel: 450 247-3310 - Fax: 450 247-2389

Mondays & Wednesdays : 9am to 12pm & 1pm to 4pm

Fridays : by appointment only

Building Inspector

Available Tuesdays 9am to 12pm & 1pm to 4pm

Please call to make an appointment.

VILLAGE COUNCIL MEETINGS - 8pm

Tuesday January 9 & February 6

Township of Hemmingford

Town Hall - 505 rue Frontière, local 3

Tél : 450 247-2050 Fax : 450 247-3283

canton.township@hemmingford.ca

TOWNSHIP COUNCIL MEETINGS - 8pm

Monday January 8 & February 5

HEMMINGFORD CHRISTMAS BASKETS



On behalf of the Hemmingford Christmas Baskets/Emergency Fund Committee, we wish to thank all the citizens of the area for their generous donations of non-perishables, money and toys for the Christmas Baskets this year.

By working together, we are able to help other people in needs within our own municipality.

Many thanks again to all who contributed in any way.

Sincerely,
Sandra Dauphinais
(secretary/treasurer)
Pascale Giroux (liaison)

Hemmingford Protestant Cemetery

by Karl Kramell & Sally Kyle

By the time you read this article the main gate for the cemetery will be closed till Spring time. The small pedestrian gate to the left will remain open all year. Lot owners are encouraged to clean their grave site and remove all dead flowers and flower boxes till next Spring.

During the summer our volunteer team did quite a bit of work at the cemetery, straightening old and new stones, repairing some old ones and, moulding and constructing new bases for some. We extend our thanks to our volunteers, Wayne, Ralph, Joe and Scott for their continued work this summer in straightening headstones – their efforts are greatly appreciated. We also appreciate the positive feedback we've had from those who have had the occasion to walk through the cemetery and see the results of their efforts. We are also thankful for the donations we've received towards our upkeep of the cemetery.

Lot owners are reminded that they must have four stone corner markers for their plot. Lot owners and their families are also encouraged to clean their memorial stones by removing moss and dirt. Old Tall family memorial stones made from white soapstone are turning black and unreadable on some. This could be eliminated by having them cleaned by professionals such as Brunet from Ormstown.



For further information on cemetery matters please contact the President, Karl Kramell at (514) 249-1908 or our Secretary/Treasurer Darbie Hill at (450) 247-2314.

Again this year we thanked our volunteers who, with their spouses, attended a supper hosted by committee President, Karl Kramell, and the board members. Our evening was held at Hill's farm on Lavallee Road on November 25th.

It is forbidden for all four wheelers, snowmobiles and motorcycles to cross the cemetery. Signs are posted for "No Trespassing".

On behalf of the Cemetery Trustees we wish you a Merry Christmas and a Happy, healthy and prosperous 2018.

Résidence la Belle Elena
résidence certifiée / certified residence

chambre, ascenseur, loisirs,
système d'appel, service de
soins personnels, entretien,
crédit d'impôt
rooms, elevator, activities,
call button, personal care,
house keeping, tax credit

7 Montée Saint-Louis, Saint-Bernard-de-Lacolle, 438 808-7544 ou 514 708-0079

Électricité Pierre Fortin
depuis/since 1981



**RÉSIDENTIEL - INDUSTRIEL
COMMERCIAL**

513 CHEMIN FISHER
HEMMINGFORD, QUÉ 450 247-2850

BIBLIOTHÈQUE



Nouveaux titres - Adultes

La Diaspora des Desrosiers – Michel Tremblay
Cross, cœur de cible - James Patterson
Les survivants - Ingar Johnsrud

Changements à nos heures d'ouverture

mardi – 14h à 17h
mercredi – 14h à 17h
jeudi – FERMÉ
samedi – 10h à 14h



Cette modification permet à la bibliothèque de demeurer ouverte une demi-heure de plus par semaine.

Fermeture durant le temps des fêtes La bibliothèque sera fermée du **dimanche 17 décembre au mercredi 3 janvier**.

Tél : 450 247-0010 - hemmingford@reseaubibliomonteregie.qc.ca



Changement de nom de notre page FaceBook :

Veillez nous 'aimer' **Bibliothèque de Hemmingford**

Exposition L'exposition de la superbe poterie du Potier Pothier continuera jusqu'au 17 janvier.



En préparation Nous sommes à la recherche d'aquarelles de Susan Heller. En avez-vous accrochées au mur de votre salon? La bibliothèque aimerait présenter une rétrospective du travail de cette artiste, inauguration prévue pour le **19 janvier** prochain. Si une participation à cette activité vous intéresse et que vous êtes d'accord pour nous prêter une ou plusieurs œuvres afin d'en faire temporairement profiter vos concitoyens, veuillez communiquer avec Céline au 450 247-0246 afin de discuter de procédure et d'assurance. L'exposition se terminera le 15 mars.

Cinéma Hemmingford

Grâce à la générosité des municipalités du village et du canton de Hemmingford, la bibliothèque peut renouveler la licence permettant de présenter des films pour l'année 2018. Le comité des films travaille présentement à choisir la liste des films qui seront présentés entre janvier et juin. À suivre.



Internet et accès aux ordinateurs Ordinateurs disponibles au public (programmes Word, Excel et Power Point). WIFI gratuit sur place.

Heure du conte Tous les samedis à 10h30, Natalie Morin fait la lecture aux enfants (en anglais avec commentaires en français).

Après-midi d'artisanat Tous les mardis de 14h à 17h

Piles usées Apportez nous vos vieilles piles. Nous en disposons de façon sécuritaire pour l'environnement.

MIRA récupère vos cartouches d'imprimante et vieux téléphones cellulaires La bibliothèque de Hemmingford est maintenant partenaire de MIRA. Aidez-nous à aider MIRA à lever des fonds permettant d'entraîner des chiens d'assistance.

ÉCOLE SAINT-ROMAIN

Bonjour à tous les lecteurs de l'Info-Hemmingford. Ce texte est pour remercier le Parc Safari de sa générosité envers l'école Saint-Romain. En effet, les 115 élèves de l'école ont effectué une visite spectaculaire le 20 juin dernier. Nous avons eu l'immense honneur d'être à bord de la nouveauté du parc : LE M35 (camion de l'armée). Nous avons adoré l'expérience digne d'un safari. Nous avons l'impression d'être en Afrique (justement le thème du Parc Safari), car nous entendions le moteur « ronronner », nous nous promenions dans la plaine parsemée de bosses et de trous, nous pouvions nourrir et toucher aux animaux et cela, à ciel ouvert! Cette activité nous a donné l'impression de découvrir pour la première fois le Parc Safari, alors que ce n'était pas notre première visite. Nous les remercions, car pour être certains que l'on puisse vivre notre activité-école, ils nous ont fait un rabais aussi gros qu'un éléphant. Nous avons tous adoré notre visite alors, MERCI encore!

Un texte de Loïc Demoy, Andréa Lombardo et Mélyna Hébert

**cyber
Style**
Informatique

Vente et réparation 4, Van Vliet
Réseautique Lacolle, Qc
Cours et formation 450 246-0033
Service à domicile www.cyberstyle.ca

THIBERT BOURGON
Assurances Inc.

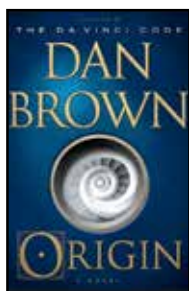
RÉSIDENTIEL • AUTOMOBILE • FERME • COMMERCIAL • VOYAGE • BATEAUX

Sylvie Thibert
C.d'A. Ass. et propriétaire

France Landry
Courtier d'assurances de dommages

515 Ave. Champlain, Hemmingford 450-247-3210

LIBRARY



New titles - Adult

Origin – Dan Brown
A Column of Fire – Ken Follett
What Happened – Hillary Rodham Carter

Change in Hours

Tuesday – 2 pm to 5 pm
Wednesday – 2 pm to 5 pm
Thursday – CLOSED
Saturday – 10 am to 2 pm



N.B. This modification actually means the library is open one half hour more per week than before.

Holiday Closure

The library will be closed **Sunday, December 17** and will open again **Wednesday, January 3**.

Tel : 450 247-0010 - hemmingford@reseaubibliomonteregie.qc.ca



Please note our new Facebook page name :
Bibliothèque de Hemmingford

Exposition Le Potier Pothier's exposition of beautiful pottery will continue until January 17.



In the works We are looking for some of Susan Heller's early watercolour works. Do you have some hanging on your living room wall? The library would like to present a retrospective of her work, with an inauguration planned for **January 19**. If you would be interested in lending works of hers that you own to the library for the enjoyment of your fellow residents, please contact Céline at 450-247-0246 to discuss insurance and procedures. The exposition will end on March 15.

Cinéma Hemmingford

Thanks to the generosity of the municipalities of Hemmingford Village and Hemmingford Township, the library is able to renew its licence to present films for the year 2018. The film committee is working on the schedule for the January to June season. Stay tuned.



Internet Service and Computer Use Computers available for public use (Word, Excel and Power Point programs). Free WIFI on site.

Story Hour Every Saturday morning at 10:30. Reading by Natalie Morin (in English with French commentary).

Crafts Afternoon Every Tuesday between 2 pm and 5 pm

Batteries Please bring us your used batteries for safe disposal.

Recycling for MIRA The Hemmingford Library has become a deposit for printer cartridges and cell phones to help Mira raise the funds needed to train assistance dogs.

SAINT ROMAIN SCHOOL

Hello everyone. We want to thank Parc Safari for their generosity to École Saint-Romain. One hundred and fifteen students enjoyed a spectacular visit at the end of last term, 20 June. We experienced the park's newest attraction : the M35 army truck. Our experience was worthy of a real safari. We felt like we were in Africa, which is the theme of Parc Safari; the engine was "purring" as we drove through the African savannah that was full of bumps and holes. Moreover, we could feed and touch the animals, we were in the open air! Our army truck excursion gave us the impression of discovering the safari park for the first time. We would like to thank Parc Safari for their generosity. To ensure we could enjoy a full-day school activity, Parc Safari gave us a discount as big as an elephant. We all loved our visit so THANK YOU again!

A text by Loïc Demoy, Andréa Lombardo, and Mélyna Hébert


POMI VERDE
CIDRERIE
CIDER WORKS

Dégustations & ventes
sur appel avant l'ouverture
24 juin - 11h à 17h

Tastings & purchases
upon request until opening
June 24 - 11am to 5pm

PETCH ORCHARDS
431 Route 202
450 247-3414 - pomiverde.ca

**QUINCAILLERIE
HEMMINGFORD**
QH²

MATÉRIAUX • QUINCAILLERIE
RÉPARATION • ÉBÉNISTERIE
DÉPOSITAIRE PURINA

271 ROUTE 219 • 450 247-2792
info@quincaillieriememmingford.com

HELGA SERMAT

art & illustration
graphisme
sites web



www.helgasermat.com
450 247.2479

Soyez le changement que vous voulez voir

par Annick Hollender

“Soyez le changement que vous voulez voir” a dit Gandhi. Avez-vous déjà lu ces mots quelque part? C’est un peu exigeant, non?

Quand nous ne sommes pas satisfaits de quelque chose, que ce soit notre travail, maison, partenaire, les parties de notre corps, notre santé en général etc., nous avons tendance à aller tout droit vers le BLÂME, n’est-ce pas? Le blâme projeté en dehors de soi pointe le doigt sur la cause de la situation.

Ainsi, nous nourrissons inconsciemment la croyance qui dit: “C’est pas de ma faute!”

Quand nous désirons la santé, nous évitons de maltraiter notre corps, non? Vraiment?

Noël est à nos portes, et les statistiques concernant l’Action de Grâce américaine devraient nous inspirer à faire une courte pause, de descendre en soi, et à poser des questions pertinentes, du genre:

“Est-ce que j’ai vraiment besoin de ça?”, “Est-ce que c’est trop?”, “Est-ce que cinq cadeaux c’est assez pour...” HA! ce mot le plus célèbre: “ASSEZ”. assez, assez, assez. Pas étonnant que la planète elle-même les prononce! On devrait y faire attention...

Mais nous sommes bien trop occupés, et jusqu’à ce que nous abandonnions nos manières compulsives programmées de dépenser, notre vie et celle de notre planète seront en déséquilibre.

La nourriture est impressionnante à Noël, on a été aux petits soins pour la préparer, n’est-ce pas? L’alcool a été choisi en pensant aux préférences de la famille et des amis, mais est-on obligé de passer par-dessus bord parce que c’est la Fête?

Je sais, j’ai l’air d’un trouble-fête, n’est-ce pas? Je voulais tout simplement vous souhaiter de Joyeux Moments et... À VOTRE SANTÉ!

Ce fut un plaisir de vous “parler” cette année; laissez-moi savoir si c’est vrai pour vous aussi! Vous pouvez vous rendre sur le site: infohemmingford.org, page contacte.

 Étude de Me Hélène Lareau
Notaire et Conseiller juridique
Cessionnaire des greffes de Me Jacques Gamache, notaire
et Henri Lemyre, notaire

Me Hélène Lareau
hlareau@notarius.net

364, rue Saint-Jacques, Napierville
sur rendez-vous au 505, rue Frontière, Hemmingford
450 245-7713 / 514 990-6451 / Fax : 514 879-3451

Annick Hollender

 Praticienne Chamanique
Shamanic Practitioner
(450) 636-8882

AÉROSPATIALE
HEMMINGFORD
AEROSPACE



447 Route 202, Hemmingford, Qc 450 247-2722

Votre peau - prenez-en soin!



La peau est un organe du corps humain qui offre une forme de bouclier aux bactéries et virus externes. Il est donc primordial de prendre un soin jaloux de celle-ci puisque si elle est mal hydratée, elle brise plus facilement et perd sa capacité de nous défendre. On se retrouve donc avec des démangeaisons, des blessures, gerçures, cellulites etc.

La peau réagit beaucoup aux conditions climatiques. Nous passons d’un extrême de température à l’autre en sortant à l’extérieur, fragilisant encore plus notre épiderme. Voici donc quelques conseils pour prendre soin de votre peau.



1. Éviter de prendre des bains ou des douches à l’eau trop chaude. La chaleur trop intense de l’eau favorise la déshydratation de la peau.
2. Lorsque vous sortez de la douche, assécher délicatement votre peau et appliquer une lotion pour le corps hydratante. La peau encore légèrement humide retient la lotion de façon plus optimale.
3. Adaptez votre crème hydratante à la condition de votre peau. L’hiver, une crème plus riche est souvent nécessaire. N’hésitez pas à consulter votre pharmacien ou votre infirmière pour identifier les crèmes adéquates.
4. Même l’hiver, il est essentiel d’utiliser une crème UV pour protéger notre visage exposé aux rayons du soleil.
5. Une alimentation équilibrée favorise une bonne santé. Parfois l’hiver on réduit notre consommation d’eau, ce qui peut affecter la santé de notre peau.
6. Le taux d’humidité idéal se situe entre 35 et 50% et il ne devrait pas être sous les 30%. Il est parfois nécessaire d’utiliser un humidificateur pour ajuster le taux d’humidité.

Avec ces quelques conseils simples, vous offrez toutes les chances à votre peau de résister à la saison froide. L’équipe de la Coop demeure disponible pour répondre à vos questions et en profite pour vous souhaiter de très Joyeuses Fêtes!

Be the change you want to see

by Annick Hollender

“Be the change you want to see” says Gandhi. Did you ever read these words somewhere? It’s a bit demanding, no?

When we are dissatisfied with something, be it our job, home, partner, our body parts, our general health, etc, we tend to go right to BLAME, don’t we? Blaming projected outside of us points the finger out to the cause of the situation. So, we unconsciously feed the belief that says: “not my fault!”

When we desire HEALTH, we avoid mistreating, our body...or, do we??

Christmas is at our doors, and the statistics concerning recent American Thanksgiving should inspire us to pause a minute, go within, and ask pertinent questions, such as: do I need this? is this too much? Is five gifts enough for...?

HA! the most famous word: ENOUGH! enough, enough, enough. No wonder our planet herself is saying it! We should pay attention to her... but we are too busy, and until we let go of our compulsive and programmed spending behaviour, our lives and our planet will be out of balance.

The food is awesome at Christmas, lots of special care has been put in it, can you tell? The alcohol has been chosen with family and friends’ preferences in mind, but do we need to go overboard because it is celebration time?

I know, I sound like a party pooper, don’t I? I just wanted to wish you a Happy Time and CHEERS! to your Health!

It has been a pleasure to speak with you this year. Let me know if it’s mutual! You can go to the contact page of infohemmingford.org.

Skin : how to protect it



The skin is an organ of the human body that offers a form of shield to external bacteria and viruses. It is therefore important to take care of it since if it is poorly hydrated; it breaks more easily and loses its ability to defend us. We find ourselves with itching, wounds, chapped skin, cellulite...

The skin reacts to changes in climatic conditions. We go from one extreme temperature to another by going outside, further weakening our skin. Here are some tips to take care of your skin.



1. Avoid baths or showers in hot water. The intense heat of the water favours the dehydration of the skin.
2. When you get out of the shower, gently dry your skin and apply moisturizing body lotion. The slightly damp skin retains the lotion more optimally.
3. Adapt your moisturizer to the condition of your skin. In winter, a richer cream is often needed. Do not hesitate to consult your pharmacist or nurse to identify the appropriate creams.
4. Even in winter, it is essential to use a UV cream to protect our face exposed to sunlight.
5. A balanced diet promotes good health. Sometimes winter reduces our water consumption, which can affect the health of our skin.
6. The ideal humidity level is between 35 and 50% and it should not be below 30%. It is sometimes necessary to use a humidifier to adjust the humidity level.

With these simple tips, you are giving your skin the best chance of surviving the cold season. The Coop team remains available to answer your questions and takes the opportunity to wish you a very Happy Holiday!



Stéphane Bilette
Député de Huntingdon
Whip en chef
du gouvernement



528, rue Frontière, Hemmingford
tél.: 450 247-3474 téléc. : 450 247-2083
sbilette-hunt@assnat.qc.ca



Catherine Plamondon
Pharmacienne propriétaire
Pharmacist / owner

Affiliée à  Brunet Clinique

**10 ans à votre service !
Merci de votre soutien !**

Deux adresses pour vous servir

| | |
|--|---|
| 7, rue VanVliet Lacolle, Qc 450 246-3177 | 535, rue Frontière Hemmingford, Qc 450 247-3555 |
|--|---|



BRIAN BROWN
CEDAR LAWN FURNITURE
177 Route 219 - Hemmingford, Qc
450 247-2315

ÉCONOMIE LOCALE - UN NOËL COMMUNAUTAIRE par Catherine Stratford

Noël est un temps privilégié pour vivre des moments en famille et entre amis et Hemmingford souligne l'événement par la visite du Père Noël pour les enfants au Centre Récréatif. Dans les années passées, un souper de Noël était organisé pour les personnes seules, d'abord au steakhouse puis au pub Witsend. Maintenant, un tel souper est offert gratuitement aux personnes âgées, le deuxième mercredi du mois de décembre. Il faut que vous réserviez votre place à l'avance auprès du Service d'Action Bénévole. C'est trop tard pour cette année mais vous pouvez le noter pour 2018!

Comme citoyens, nous pouvons aussi soutenir notre communauté au sens large du terme durant cette période des fêtes. Avez-vous déjà pensé à offrir comme cadeaux des produits locaux ou vendus localement? En plus d'économiser des frais de déplacements et d'éviter les foules, ces cadeaux profitent deux fois: à la personne à qui vous les donnez et en soutenant l'économie locale.

Ça peut être en achetant des cidres, jus, liqueurs de poires et vins locaux pour les offrir ou les servir lors de vos repas des fêtes. (Cidrerie du Minot, Domaine Neige, Pomi Verde chez Vergers Petch, Vergers Écologiques Pillion, Domaine des Salamandres, le Chat Botté). Ce n'est pas le choix qui manque!



Vous pouvez aussi offrir un certificat cadeau pour un restaurant local: Witsend, le Bistro, le Café ou Burger Bob. C'est toujours très apprécié par ceux et celles qui cuisinent autour de vous. Et pourquoi ne pas acheter de la nourriture produite localement ou une tarte de chez D'Antan?

Vous voulez choyer quelqu'un? Offrez-lui une plante ou des fleurs de chez Little Denmark, Flora Park ou du marché Tradition qui ont habituellement en plus des plantes, des assortiments de chocolats et de noix pour Noël. Et pourquoi pas un certificat cadeau pour la nouvelle esthéticienne du chemin Lavallée: Raymonde St-Pierre : 514 778-2700. Ou encore un massage relaxant par une de nos fées locales: Lyne Fortin, Elizabeth Chanona, Janet Rokas, Dominique Guinois. Ça pourrait être une excellente idée pour se remettre du temps des fêtes.

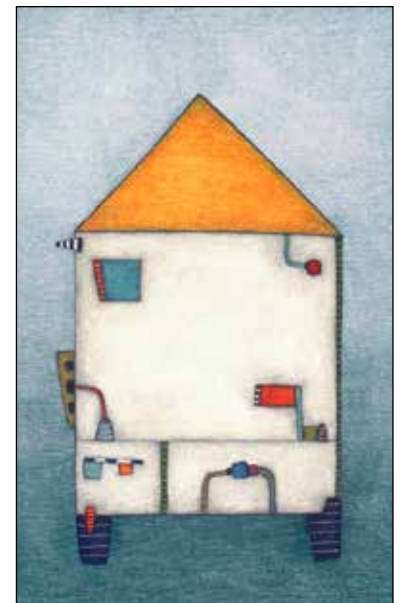
Des cadeaux pour rester actifs? Pourquoi ne pas offrir un cours de yoga, une passe de golf ou une des nombreuses activités proposées par le Centre Récréatif? Et que dire de quelque chose de nouveau comme le Qi Gong : Carmen Porter : 450 247-3189.

Pour les enfants, pensez à une passe de saison au parc régional de St-Bernard-de-Lacolle pour y faire de la descente sur tube, du patin, du hockey ou du ski de fond. Ou encore un cours d'équitation ou un cadeau de la boutique équestre Bishop.

Si vous préférez acheter quelque chose de concret, pensez à nos artistes locaux: Susan Heller, Linda Kastleberger, Tamlin George, Sharon Mark, Kathryn Ducharme, Helga Sermat, le Potier Pothier, pour ne nommer que quelques-uns dont les oeuvres sont exposées au café ou à la bibliothèque.



Nous sommes aussi privilégiés d'avoir des magasins tels que Marché Tradition, Variétés Hemmingford, D'Antan, la pharmacie Catherine Plamondon, et la quincaillerie Hemmingford qui s'efforcent d'offrir des idées originales de cadeaux. Démonstrons-leur notre soutien en complétant nos achats des fêtes chez eux.



***Acheter local est un excellent moyen de conserver nos richesses dans notre communauté.
Cette année, essayons de vivre un vrai Noël communautaire !***

LOCAL ECONOMY - A COMMUNITY CHRISTMAS by Catherine Stratford

Christmas is a time for family and friends and Hemmingford supports its citizens with a visit from Santa for the children at the Recreation Centre. In past years, a Christmas supper was organized for people spending Christmas alone (at the Steakhouse, and then at the Witsend Pub). Now a free Seniors' Luncheon is sponsored by the United Church every second Wednesday of the month if you sign up ahead with the S.A.B. (Service Action Bénévole). It is obviously too late for this year but you can make a note for 2018!

There is a way that we, as citizens, can support our community and our community at large, during the holidays. Have you ever thought of choosing to offer gifts produced or sold locally? As well as saving you gas money and the hassle of fighting the crowds, these gifts give twice, as they help support our local economy.

It could be buying local ciders, juice, pear liqueur and wines to offer as gifts or to accompany your festive meals (Verger du Minot, Domaine Neige, Pomi Verde Cider Works at Vergers Petch; Vergers Philion; La Salamandre; Le Chat Botté). The choice is wide!

You could also offer a gift certificate to a local restaurant : Witsend Pub, Le Bistro or Café Hemmingford, Burger Bob; always appreciated by the cooks in your life! Why not buy locally produced specialty foods or a pie at the Yesteryear Store?

Would you like to pamper someone? Consider buying a plant or flowers at Little Denmark, Flora Park or Marché Tradition that usually has plants, chocolates and nuts at Xmas. How about a gift certificate to the new esthetician on Lavallée Rd : Raymonde St-Pierre, tel: 514 778-2700). Or a relaxing massage (Lyne Fortin, Elizabeth Chanona, Janet Rokas, Dominique Guinois) This would be a terrific idea for after the holiday rush!



Action-based gifts? What about a gift certificate for a yoga class, a golf pass, or one of the sports offered at the Rec Centre? Or why not try something new, Qi gong, (Carmen Porter 450-247-3189)

For the children, why not get a season's pass to the Regional Park of St-Bernard-de-Lacolle? Wonderful snow-tubing, skating, hockey and cross-country skiing available there. Or how about a riding lesson or a present from Bishop's tack shop?



If you would rather buy something concrete, you could buy some local art. We have many local artists (Susan Heller, Linda Kastleberger, Tamlin George, Sharon Mark, Kathryn Ducharme, Helga Sermat, Potier Pothier ... just to name a few.

We are also very lucky to have stores like Variétés Hemmingford, Pharmacie Catherine Plamondon, Marché Tradition, Yesteryear and Quincaillerie Hemmingford. Let's show them support for their efforts, by making some of our purchases there.

***We enrich our community by trying to keep wealth inside our region.
Let's have a real Community Christmas this year! Happy Holidays!***



Si vous voulez placer une annonce dans les six éditions du Info-Hemmingford - 2018, c'est le temps de nous en aviser. Toute l'information est disponible sur notre site web. infohemmingford.org/publicite

It's time to reserve space for your advertisement in the next six editions of Info Hemmingford - 2018. Visit our website for detailed information. infohemmingford.org/english/advertising



La maison du Domaine Neige racontée par ses encêtres

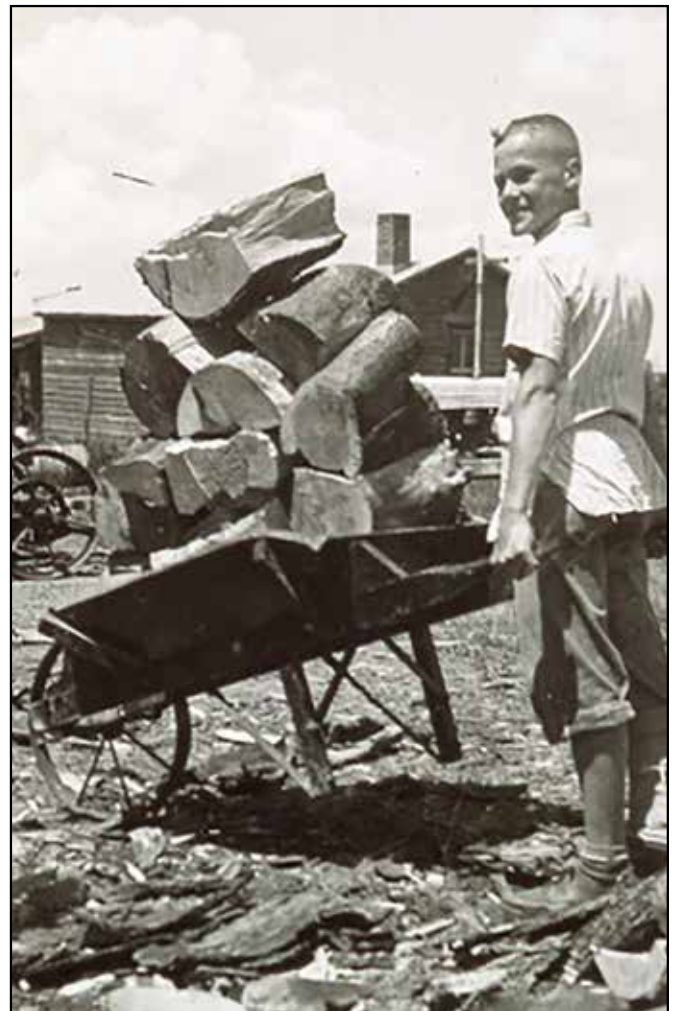


La résidence principale du Domaine Neige a été construite en 1842. Sur la plus petite photo ancienne, on peut voir la maison de pierres de l'extérieur (côté est). Le petit garçon que nous voyons à l'extrême droite de cette photo est M. Kenneth Walsh alors qu'il avait environ 6 ans, en 1937. En 2012, nous sommes entrés en contact avec M. Walsh qui vit maintenant à Seattle, aux États-Unis.



Voici l'histoire qu'il nous a racontée :

« J'étais étonné (~2008) d'apprendre, par l'entremise d'un restaurant à Seattle qui m'offrait un verre de «Eiswein» en digestif, que c'était de La Face Cachée de la Pomme (Domaine Neige) et j'ai vu «Hemmingford» sur l'étiquette. J'ai exploré sur Google et j'étais stupéfait de constater que la ferme où j'avais habité autrefois - là où j'avais taillé les pommiers - produisait maintenant « Neige ». Quel petit monde! Mes parents ont acheté la ferme vers 1927 (d'un contrebandier de boisson alcoolisée pendant la prohibition aux Etats-Unis) et ont élevé de la volaille, des abeilles et cultivé des pommes. J'ai aidé avec tous les aspects (voir l'image de 1942 où je transporte le bois pour alimenter notre four dans la cuisine). J'ai quitté pour l'université de Macdonald en 1947 et mes parents ont vendu la ferme en 1950 ».



Kenneth Walsh - 1942



M. Walsh est revenu nous visiter en 2013 avec son petit fils qui étudiait alors à l'Université McGill. Pour l'occasion, nous avons pris une photo (voir côté anglais) d'eux en-dessous de la même fenêtre de notre maison, soit 76 ans plus tard.

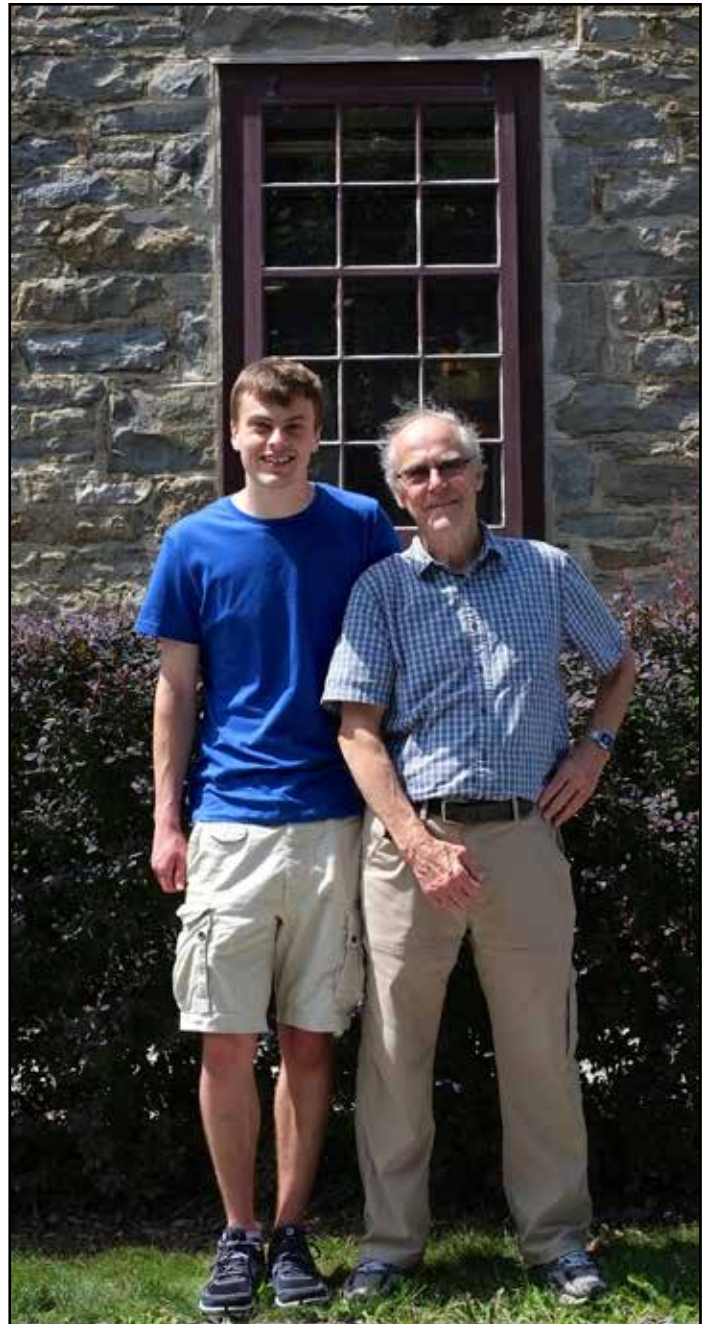
par Stéphanie Beaudoin

The history of the Domaine Neige house, as told by its ancestors

Domaine Neige main residence was built in 1842. On the very small picture, (see French version) we can see the stone house from outside (East side). The little boy we see on the right is Mr. Kenneth Walsh when he was about 6 years old, in 1937. We came to know Mr. Walsh - who now lives in Seattle, USA - in 2012.

This is the story he told us:

«I was surprised (~2008) to learn of La Face Cachée de la pomme (Domaine Neige) when a restaurant in Seattle offered me on an after-dinner "eiswein" and I saw "Hemmingford" on the label. I explored through Google and was amazed to find that our one-time farm, where I had pruned the apple trees, was now producing "Neige". What a small world! My parents bought the farm in about 1927 (from a liquor smuggler during prohibition in the USA) and raised poultry, bees and apples. I helped with all aspects (see 1942 picture; our furnace burned wood and all cooking used a wood-stove in the kitchen), then I went to Macdonald College in 1947 and my parents sold the farm in 1950.»



M. Walsh was able to come back to the region and visit Domaine Neige in 2013. He was in the country to meet his great-grand son who was studying at McGill University. For the occasion, we took a picture of them under the exact same window of the house, 76 years after the first one was taken.

by Stéphanie Beaudoin



SERVICES À LA COMMUNAUTÉ

CLINIQUE DE PRÉLÈVEMENTS DE SANG ET D'URINE

tous les vendredis matins de 7 h à 9 h au Coop Santé Hemmingford - 476 Frontière

SERVICE DE TRANSPORT LOCAL OU LONGUE DISTANCE

Organisé par le Service d' Action Bénévole «Au Cœur du Jardin» inc.
Contactez Sylvain Roy du point de Service Hemmingford, 450 247-2893.

POPOTE ROULANTE

Sandra Dauphinais 450 247-3330, Janice Greer 450 247-2376, Debbie Beattie 450 247-2977

COMPTOIR FAMILIAL ST-ROMAIN

544 rue Frontière. Ouvert du lundi au mercredi : 13h à 17h et le samedi de 10h à 14h.
Info : Georgette Laberge 450 247-2949

Nouvelles du comptoir familial St-Romain

Obtenez en plus pour votre argent - 50% de rabais du 11 au 30 décembre!

Vêtements et chaussures pour hommes, femmes et enfants, jouets, meubles et plus encore.

Nous souhaitons à tous nos fournisseurs et à tous nos clients un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 2018

Et si vous avez du temps libre, nous sommes toujours à la recherche de bénévoles.

Nous tenons à remercier Monsieur Claude McSween, propriétaire de l'épicerie Bonichoix (maintenant Tradition) de Hemmingford pour le don de tablettes d'épicerie. Un gros merci à tous les bénévoles qui nous ont aidés à vider les tablettes de l'épicerie, soit Lorraine, Bénédic O et Serge. Merci aussi à Paul pour le transport, manutention, montage et nettoyage des tablettes. Merci à Marcel et Serge pour le démontage et montage. Merci à Eddy pour son aide à enlever tous les collants sur les tablettes. Merci à tous, un travail colossal et bénévole afin d'améliorer la présentation des articles offerts à la communauté.

Venez voir tout le travail accompli et profiter de nos spéciaux.

Les jours d'ouverture à partir de la semaine du 11 décembre :

Les 11, 12, 13 et 16, 19, 20, le 23 et 30 décembre - réouverture le 6 janvier 2018

Renseignements : Georgette Laberge 450 247-2949 Carol Lafferty 450 247-2317

Un groupe hebdomadaire de méditation silencieuse commence en janvier 2018, les vendredis à 10h.

Première classe gratuite.

Contactez Grace Bubeck :

grace@gracebubeck.com

514 733-5204

WHIST MILITAIRE POUR LA ST-VALENTIN

samedi **le 17 février** 2018

salle de l'Église Anglicane St. Luke

531 avenue Champlain, Hemmingford

portes ouvertes à 13h

le jeu débutera à 13h30.

Commandité par le comité et les amis du Vieux Couvent

Suggestion de don : 5\$

Prix de présence, table de tirage, moitié/moitié

Église Unie St-Andrew

le **11 décembre** à 17h : L'Avent et un souper Pot-Luck - salle de l'Église Unie

le **13 décembre** at 11h30

Dîner communautaire de Noël (pour réserver : Dale 450 247 2893)

le **16 décembre** à 14h30 Culte de Noël à l'Église Unie Wesley Knox (Covey Hill) avec le Franklin Ensemble

le **24 décembre** à 16h, culte de Noël à la salle de l'Église Unie

31 décembre l'Église Unie St-Andrew sera fermée

7 janvier 2018 reprise des cultes normaux de l'église

BABILLARD COMMUNAUTAIRE

Le Vieux Couvent – Rappel à tous

Les amateurs de bridge, de 500, de neuf et de cribble sont les bienvenus les lundis à 13h et les mercredis à partir de 19h : 2 \$.

Pour les réunions, réceptions ou autres activités, contactez Mme McKough, 450 247-2498

SOUPER DE L'ÂGE D'OR

au Vieux Couvent, à 18h

21 décembre, 18 janvier & 15 février

LA LÉGION DE HEMMINGFORD

15 déc. Réunion mensuelle - 19h30

31 déc. Fête du Nouvel An

19 jan. Réunion mensuelle - 19h30

27 jan. Poulet BBQ - 17h

16 fév. Réunion mensuelle - 19h30

Cours & Ateliers de Yoga - 2018

Église St. Luke's

531 Champlain, Hemmingford

Cours : 8 semaines

débutant, intermédiaire, avancé

9 janvier - 1 mars

mardi & jeudi

90\$ régulier - 2x semaine - \$144

\$72 âge d'or/étudiant; 2x semaine - \$117

À la carte : \$13 / \$11

Méditation :

samedi, **27 janvier et 24 février**

8h30 - 9h30 : \$5

Yoga sur chaise :

(pour personnes à mobilité réduite)

samedi, **28. jan.** - 10h -11h; 10\$

Pour plus de détails, contactez : Elizabeth Chanona 450 247-2185 elizabeth.chanona@gmail.com

Cours de Qi Gong Salle d'Église Anglicane

commence le **8 janvier**

Qi gong est une technique qui vous propose des exercices doux et relaxants en harmonie avec la respiration. La pratique de Qi gong vous aidera à demeurer en forme et développera votre flexibilité et votre équilibre.

lundi matin : 10h à 11h

lundi soirée : 19h à 20h

10\$ / cours

Info : Carmen Porter 450 247-3189 straytunes@gmail.com

JM POIRIER
EXCAVATION & MINI Inc.

Installation de fosse septique
Champ d'épuration

(450) 247-2269

www.jmexcavation.com



COMMUNITY SERVICES

BLOOD AND URINE COLLECTION CLINIC

Every Friday morning from 7am to 9am at COOP Santé Hemmingford - 476 Frontière

LOCAL AND LONG DISTANCE TRANSPORTATION SERVICE

Organized by the Service d'Action Benevole «Au Coeur du Jardin» inc.
Please contact Dale Langille at the Hemmingford office tel. 450 247-2893

MEALS ON WHEELS

Sandra Dauphinais: 450 247-3330, Janice Greer: 450 247-2376, Debbie Beattie: 450 247-2977

ST-ROMAIN SECOND HAND SHOP - 544 Frontière, Hemmingford

Monday - Wednesday : 1pm - 5pm, Saturdays : 10am - 2pm

Info : Georgette Laberge 450 247-2949

News from the St-Romain Second-Hand Shop

Get more for your money - 50% Sale from December 11th to the 30th

Men's, women's and children's clothing, footwear, furniture, toys, and so much more.

We wish our suppliers and all our customers a Merry Christmas and a very happy New Year of 2018. If you have some free time, we always need volunteers.

We wish to thank Mr. Claude McSween, owner of Tradition in Hemmingford, for the donation of grocery shelves from his store. A huge thanks to all our volunteers who gave us a hand to empty the shelves at the grocery store: Lorraine, Benedict O and Serge. Thank you, Paul, for the transportation, handling, assembling and cleaning of all the shelves. A big thanks to Marcel and Serge for taking apart and reassembling the shelves. Thanks to Eddy for his help in removing all the stickers. Thanks to you all for an enormous volunteer job in helping to improve the presentation of our wares to the community.

Come and see what we've accomplished and take advantage of our specials.

We'll be open on the following days as of the week of December 11th:

December 11, 12, 13 and 16, 18, 19, 20, 23 and 30 - Reopening on January 6th 2018

For information: Georgette Laberge : 450-247-2949 Carol Lafferty : 450-247-2317

Weekly silent meditation group starting in January 2018:

Fridays 10 am. First class free.

Contact Grace Bubeck:

grace@gracebubeck.com

514 733-5204.

VALENTINE MILITARY WHIST

Saturday **February 17, 2018**

St. Luke's Anglican Church Hall
531 Champlain Ave, Hemmingford

Doors open at 1 o'clock;
Card game begins at 1:30 pm

Sponsored by Old Convent
Committee and Friends

Donation suggestion: \$5

Doors prizes, drawing table, 50/50.

St-Andrew's United Church

December 11 at 5:pm. Advent Service & Potluck Supper at the Church Hall

December 13 at 11:30

Christmas Community Lunch
(to reserve : Dale 450 247 2893)

December 16 at 2:30 pm. Christmas Service-Sing along at Wesley Knox United Church (Covey Hill) with the Franklin Ensemble

December 24 4pm Christmas Eve Service at the United Church and Hall

December 31 St-Andrew's United Church will be closed

January 7, 2018, we will resume normal Church services

COMMUNITY BILLBOARD

The Old Convent – Reminder

Card players meet Monday afternoons at 1pm & Wednesdays at 7pm for bridge, 500, nine & cribbage. \$2.

All welcome!

For meetings, receptions or other activities contact Mrs. McKough, 450 247-2498

GOLDEN AGE SUPPER

at The Old Convent, at 6 pm

December 21, January 18

& February 15

HEMMINGFORD LEGION

Dec. 15 Monthly meeting - 7:30pm

Dec. 31 New Year's Eve party with music

Jan. 19 Monthly meeting - 7:30pm

Jan. 27 Chicken BBQ - 5pm

Feb. 16 Monthly meeting - 7:30pm

Yoga Classes & Workshops - 2018

St. Luke's Anglican Church Hall
531 Champlain St, Hemmingford

Classes : 8 weeks

beginner, intermediate, advanced

January 9 - March 1

Tuesdays & Thursdays

\$90 regular - 2x week - \$144

\$72 seniors/students - 2x week - \$117

Drop in : \$13 / \$11

Meditation :

Saturday, **January 27; February 24**

8:30 - 9:30 am \$5

Chair Yoga :

(for people with reduced mobility)

Saturday, **Jan. 28** - 10-11 am; \$10

For more details, contact :

Elizabeth Chanona 450 247-2185

elizabeth.chanona@gmail.com

Winter Qi Gong classes

Anglican Church Hall

starting **January 8**

Qi gong is gentle twisting & stretching movements coordinated with breathing. It is a traditional Chinese health system that develops balance, flexibility and general well being.

Monday mornings : 10am to 11am

Monday evenings : 7pm to 8pm
10\$ per class

Carmen Porter 450 247 3189

straytunes@gmail.com



AMENAGEMENT
Pour tout vos besoins en paysagement


Kevin Bickes

For all your landscaping needs

**PAYSAGISTE
LANDSCAPER**

Tél.: 450-247-3371
Cell.: 514-977-7820

Esthétique et Laser
RAYMONDE ST-PIERRE



Services de Botox et injectables
514.778.2700
Hemmingford
Ormstown

DATES À RETENIR

| | |
|-------------|--|
| 13 décembre | Dîner communautaire - 11h30 |
| 16 décembre | Culte/Noël - Wesley Knox - 14h30 |
| 20 décembre | Concert d'hiver/École primaire - 19h |
| 21 décembre | Souper de l'Âge d'Or - 18h |
| 24 décembre | Culte/veille de Noël - St. Andrew - 16h |
| 31 décembre | Légion - Party de la veille du Nouvel An |
| 8 janvier | Réunion du Conseil du Canton - 20h |
| 9 janvier | Réunion du Conseil du Village - 20h |
| 10 janvier | Dîner communautaire - 11h30 |
| 18 janvier | Souper de l'Âge d'Or - 18h |
| 27 janvier | Légion - Poulet BBQ - 17h |
| 5 février | Réunion du Conseil du Canton - 20h |
| 6 février | Réunion du Conseil du Village - 20h |
| 10 février | Elvis! - Club de Golf - voir plus bas |
| 14 février | Dîner communautaire - 11h30 |
| 15 février | Souper de l'Âge d'Or - 18h |
| 17 février | Whist militaire - St. Luke - 13h30 |

DATES TO REMEMBER

| | |
|-------------|--|
| December 13 | Community Lunch - 11:30am |
| December 16 | Christmas Service - Wesley Knox - 2:30pm |
| December 20 | Elementary School - Winter Concert - 7pm |
| December 21 | Golden Age Supper - 6pm |
| December 24 | Christmas Eve Service - St. Andrew's - 4pm |
| December 31 | Legion - New Year's Eve Party |
| January 8 | Township Council Meeting - 8pm |
| January 9 | Village Council Meeting - 8pm |
| January 10 | Community Lunch - 11:30am |
| January 18 | Golden Age Supper - 6pm |
| January 27 | Legion - BBQ Chicken - 5pm |
| February 5 | Township Council Meeting - 8pm |
| February 6 | Village Council Meeting - 8pm |
| February 10 | Elvis! - Golf Club - see below |
| February 14 | Community Lunch - 11:30am |
| February 15 | Golden Age Supper - 6pm |
| February 17 | Military Whist - St. Luke's - 1pm |



Info Hemmingford

infohemmingford.org  [/infohemmingford/](https://www.facebook.com/infohemmingford/)

Prochaine parution / Next edition - 2018

Date de tombée **26 janvier** / Deadline **January 26,**

Date de distribution **13 février** / **February 13,**
infohemmingford@gmail.com 450 247-2479



Présenté par la Bibliothèque de Hemmingford, en collaboration avec
la Maison des Jeunes et l'église anglicane St-Luke

Presented by the Hemmingford Library, in cooperation
with la Maison des jeunes and St-Luke's Anglican Church

Tous les mercredis, à compter de 19h / Every Wednesday at 7pm

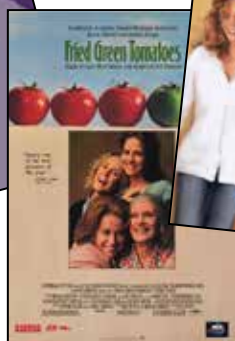
À la salle Forrest Figsby au 531 rue Champlain

JANVIER / JANUARY

- 24 THE COLOR PURPLE
- 31 THE ARTIST

FÉVRIER / FEBRUARY

- 7 FRIED GREEN TOMATOES
- 14 UNDER THE TUSCAN SUN
- 21 THE PIANIST
- 28 MONSIEUR LAZHAR



L'entrée est gratuite. Nous apprécions cependant les dons / Admission is free. We gladly accept donations.
Consultez notre page Facebook :  www.facebook.com/Bibliothèque de Hemmingford



SYLVAIN LEDUC ELVIS ! "Best of the 70's"

Club de Golf Hemmingford 10 février - 40\$ repas & spectacle

Information : Club de Golf 450 247-2445 ou Liz 450 247-2565